S

الأمم المتحدة

مجلس الأمن

Distr.
GENERAL

S/20005
11 July 1988
ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH

رسالة مؤرخة في ١١ تموز/يوليه ١٩٨٨ موجهة إلى
رئيس مجلس الامن من الممثل الدائم للولايات
المتحدة الامريكية لدى الامم المتحدة

مرفق طيه البيان الصادر في ١١ تموز/يوليه ١٩٨٨ عن مارلين فيتزووتر ، مساعد الرئيس للعلاقات الصحفية ، الذي يعلن قرار الرئيس القاضي بأن تقدم الولايات المتحدة تعويضا ، على سبيل الهبة ، لاسر الضحايا الذين لقوا حتفهم في حادث طائرة الركاب الايرانية .

وأرجو أن تقوموا بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق مجلس الامن .

(توقيع) فيرنون أ. وولترز

88-17863 ٥٧٠٣ش

المرفق

بيان صادر عن مارلين فيتزووتر
مساعد الرئيس للعلاقات العامة

استعرض الرئيس سياسة الولايات المتحدة في الخليج الفارسي حيث تقوم قواتنا العسكرية بحماية المصالح الحيوية للعالم الحر . وقد أعرب عن ارتياحه التام لهذه السياسة وأكد اعتقاده بأن الاجراءات التي اتخذتها في ٣ تموز/يوليه السفينة الحربية الامريكية فينسنس في حالة طائرة الركاب الايرانية هي اجراءات دفاعية لها ما يبررها . وفي الوقت ذاته ، فإنه شخصيا لا يزال يشعر بالحزن إزاء الموت المفجع لضحايا هذا الحادث الابرياء ، وقد سبق له أن أعرب لأسرهم عن أسفه الشديد .

وقد قرر الرئيس ، بواعز من التقاليد الانسانية لامتنا ، أن تقدم الولايات المتحدة تعويضا ، على سبيل الهبة ، لاسر الضحايا الذين لقوا حتفهم في حادث طائرة الركاب الايرانية . ولا تزال التفاصيل المتعلقة بالمبالغ والتوقيت وغير ذلك من الامور قيد الإعداد . وينبغي أن يفهم بوضوح أن المبالغ سوف تدفع للاسر وليس للحكومات وستخضع للمتطلبات القانونية العادية المرعية في الولايات المتحدة ، بما في ذلك اتخاذ الكونغرس للإجراء المناسب عند اقتضاء مثل هذا الاجراء . وفي حالة ايران ، سوف تتخذ الترتيبات عن طريق الاطراف الثالثة المناسبة . وهذا العرض للتعويض على سبيل الهبة يتفق مع الممارسة الدولية ، ويعدّ محاولة انسانية لتخفيف معاناة الاسر وهو مقدّم على أساس تطوعي وليس بناء على أية مسؤولية أو التزام من الناحية القانونية .

ان المسؤولية عن هذا الحادث المفجع وعن موت مئات الآلاف من الضحايا الابرياء الآخرين نتيجة الحرب الايرانية العراقية إنما تقع على عاتق أولئك الذين يرفضون إنهاء هذا الصراع . كما يقع عبء جد ثقيل على عاتق حكومة ايران التي ما فتئت ترفض منذ عام تقريبا قبول وتنفيذ قرار مجلس الامن ٥٩٨ ، بينما تواصل هجماتها ، غير المبرَّرة ، على الملاحة والاطقم المحايدة البريئة في مياه الخليج الدولية . والواقع ان قوات الولايات المتحدة كانت ، وقت حادث طائرة الخطوط الجوية الايرانية ، مشتبكة عسكريا مع القوات الايرانية نتيجة لهجماتها غير المبرَّرة على سفن محايدة وطائرة عمودية تابعة لبحرية الولايات المتحدة . ان ما يعزز الضرورة الملحّة لإنهاء هذا الصراع هو ما يشكله من أخطار على البلدان المجاورة ، والسابقة المؤسفة المتمثلة في استخدام الاسلحة الكيميائية بصورة متزايدة التواتر من كلا الجانبين ، مما يؤدي إلى المزيد من الخسائر البشرية .

ولا شيء يمكن أن يوقف هذه المعاناة الهائلة في المنطقة ويضع حدا لخسارة الارواح البريئة غير إنهاء الحرب ، التي هي هدف نصبو إليه . ان هدفنا هو السلم في الخليج وفي البر . ونحن نحث ايران والعراق لكي يعملا مع مجلس الامن على التوصل إلى تسوية شاملة عاجلة للحرب عملا بالقرار ٥٩٨ . وفي غضون ذلك ستواصل قوات الولايات المتحدة مهمتها في المنطقة ، وهي مدركة تماما لما تنطوي عليه من مخاطر ومستعدة لمواجهتها .

- - - - -